A large, light blue stylized globe graphic is positioned on the left side of the slide, partially overlapping the main text area. It features a grid of latitude and longitude lines.

Brève présentation de la convention de sécurité sociale entre la France et le Japon

UFE – le 26 mars 2008

Jean-Denis Marx

Baker & McKenzie GJBJ Tokyo Aoyama Aoki Koma Law Office (Gaikokuho Joint Enterprise) is a member of Baker & McKenzie International, a Swiss Verein with member law firms around the world. In accordance with the common terminology used in professional service organizations, reference to a “partner” means a person who is a partner, or equivalent, in such a law firm. Similarly, reference to an “office” means an office of any such law firm.

Deux éléments:

- I. Nouveau concept de détachement: on ne paie la sécurité sociale que dans le pays d'origine
- II. Calcul de la pension de retraite: prise en compte des paiements faits dans les deux pays.

Note: présentation limitée à l'impact de la Convention sur les français détachés au Japon.

Principales sources: Convention, site du CLEISS, site de la Social Insurance Agency

Détachement - principe

Cotiser uniquement à la sécurité sociale française lors d'un détachement au Japon



Eviter de cotiser au Japon

Détachement - conditions

- Affiliation au régime général ou au régime des travailleurs indépendants (exclut donc l'affiliation CFE)
- Durée prévisible du détachement n'excédant pas 5 ans
- Employeur français: lien contractuel entre l'employé et l'employeur français (mais employé peut avoir travaillé hors de France avant d'être détaché au Japon)
- Pas de conditions sur la nationalité de l'employé
- Le détachement est une procédure prévue par la législation française (3 ans + renouvellement): cette procédure est modifiée par la convention lors d'un détachement au Japon

Rappel des conditions d'affiliation au Japon

Principe: Affiliation automatique et obligatoire au régime salarié si établissement de plus de 5 personnes dans 16 catégories d'industries (affiliation volontaire dans les autres cas si accord de la moitié des employés)

- Payé au Japon dans établissement affilié: affiliation automatique
- Payé depuis la France: affiliation volontaire au régime salarié mais obligatoire au régime de base (*kokumin kenko hoken* et *kokumin nenkin*)

Détachement – étendue de l'exemption au Japon

Régime		Exemption convention
<u>社会保険</u>	<u>Sécurité sociale</u>	
健康保険	Maladie	Oui
介護保険	Soins des parents	Dépend
<u>労働保険</u>	<u>Assurances du travail</u>	
厚生年金保険	Retraite	Oui
労働者災害補償保険	Accidents du travail	Oui
雇用保険	Assurance chômage	Non

Détachement - Ne sont donc pas concernés:

- L'ensemble des couvertures complémentaires au Japon fournies par l'entreprise
- L'assurance chômage au Japon
- Eventuellement l'assurance soins aux parents (*kaigo hoken*), selon l'attitude des municipalités

Détachement - procédure

- Obtenir une “Attestation concernant la législation applicable” (適用証明書), formulaire SE 217-06 auprès de la Caisse d’assurance maladie compétente: ce document est celui qui permet de prouver l’affiliation au régime français de base. Il est très important.
- Délivrer ces documents à la société japonaise où l’employé est détaché
- Délivrer ces documents au *shakai hoken jimusho* compétent uniquement si demande de l’administration japonaise

Formulaire SE 217-06

SECURITE SOCIALE	Accord de sécurité sociale du 25 février 2005 entre la France et le Japon 2005年2月25日の日仏社会保障協定	Formulaire 様式 SE 217-06 - FUJ6
---------------------	--	--------------------------------------

ATTESTATION CONCERNANT LA LEGISLATION APPLICABLE
適用法令の証明書

Article 6.1, article 7 et article 9, article 10 de l'accord
Article 3 de l'arrangement administratif général
協定第6条1、第7条、第9条、第10条、一般行政取決め第3条

1 **Travailleur 被保険者**

1.1 Nom 姓

1.2 Prénom(s) 名 Noms antérieurs 旧姓

1.3 Date de naissance 生年月日: 日/JJ..... 月/M..... 西暦年/A.....

1.4 Profession 職種..... Fonction 職務.....

1.5 Adresse habituelle en France フランスの通常の住所

1.6 N° d'identification 社会保障番号.....

2 **Employeur en France フランスの雇用者**

2.1 Nom ou raison sociale 名称あるいは社名

2.2 N° d'identification 登記番号・登録番号等¹⁾

2.3 Adresse 所在地

 Téléphone 電話 Télécopieur FAX E-mail 電子メール

 Rue 街路名 N° 番地 Boîte 郵便箱

 Localité 市町村名 Code postal 郵便番号 Pays 国名

3 **Employeur au Japon 日本の雇用者**

3.1 Nom(s) ou raison(s) sociale(s) 名称あるいは社名

3.2 Adresse 所在地

 Commune et quartier 区・市町村 N° 番地 Boîte 郵便箱

 Département 都道府県 Code postal 郵便番号 Pays 国名

3.3 N° d'identification¹⁾

4 **Nature de l'activité 職業活動の種類**

4.1. En France pour le compte de l'employeur visé au cadre 2. 枠2に記載されたフランスの雇用者の中で
Profession 職種 Fonction 職務¹⁾

4.2. Au Japon auprès de l'employeur visé au cadre 3. 枠3に記載された日本で雇用者の中で
Profession 職種 Fonction 職務¹⁾

5 **Membres de la famille qui accompagnent le travailleur détaché 派遣雇用者に随伴する家族**

Nom 姓	Prénom 名	Date de naissance 生年月日 日/JJ..... 月/M..... 西暦年/A.....	Lien de parenté 続柄
.....
.....
.....

6 **L'institution désignée au cadre 7 atteste 枠7に記載される機関が以下の証明する:**

6.1 que le travailleur désigné au cadre 1 reste assujéti à la législation française de sécurité sociale sur la base de l'article 4 de l'accord et que le régime de sécurité sociale français s'applique à son compte.
枠1に記載された被用者には、協定の以下の条項を根拠として、フランスの法令が適用される:
 6. paragraphe 1 第6条1 7. 第7条 9. 第9条 de l'accord
合意書照会番号 ref¹⁾ date 日付¹⁾

6.2 du 日/JJ..... 月/M..... 西暦年/A..... より au 日/JJ..... 月/M..... 西暦年/A..... まで

6.3 Il demeure bénéficiaire des prestations du régime français ainsi que les membres de sa famille désignés au cadre 5 sous réserve des dispositions de l'article 10, paragraphe 1.
この者は、枠5に記載された家族とともに、第10条1の規定を条件として、フランス制度の給付の受益者であり続ける。

7 **Institution compétente dont la législation est applicable 法令が適用される実務機関**

7.1 Dénomination 名称 Numéro de code 番号¹⁾

7.2 Adresse 所在地

 Téléphone 電話 Télécopieur fax E-mail
 Rue 街路名 N° 番地 Boîte 郵便箱

 Localité 市町村名 Code postal 郵便番号 Pays 国名

7.3 Cachet 印 7.4 Date 日付

7.5 Signature 署名

INSTRUCTIONS 記入の仕方

Le formulaire doit être rempli en caractères d'imprimerie, en utilisant uniquement les lignes pointillées. Il se compose de 2 pages; aucune d'entre elles ne peut être supprimée, même si elle ne contient aucune mention utile.
ローマ字の活字体で点線の部分に記入してください。この様式は全部で2枚あります。該当項目がないページがあっても、3枚揃えて提出してください。

Détachement - pour ceux qui sont déjà détachés

- Bénéficiaire de la convention est possible
- Affiliés CFE: Retour au régime général obligatoire à compter du 1er juin 2007 (même si demande faite ultérieurement).
- Les 5 ans se calculent à partir du 1er juin 2007 même si le détaché est déjà au Japon depuis longtemps
- Procédure
 - Etape 1: Obtention en France d'une attestation concernant la législation applicable (formulaire SE 217-06)
 - Etape 2: Demande de radiation (資格喪失) auprès du *shakai hoken jimusho* compétent par la société japonaise

Détachement – quid de la famille?

- Le système de détachement couvre le conjoint et les enfants
- Sauf ceux de nationalité japonaise
- Allocations familiales françaises maintenues pour les enfants
- Si le conjoint travaille au Japon sans être détaché d'une entreprise française, le conjoint est bien évidemment soumis à la sécurité sociale japonaise

Détachement - prolongation/renouvellement

Prolongation

- Procédure dérogatoire permettant de prolonger le détachement pendant un maximum d'un an.
- Sur demande

Renouvellement

- Après un an de latence (hors du Japon), possibilité de renouveler pour 5 ans

Détachement - résumé

Situation du détaché		Sécurité sociale applicable
Détachement d'un employeur français	Temporaire (prévu pour 5 ans maximum)	Française
	Prolongation pas prévue au départ	Française, sur dérogation
	Long terme (au-delà de 5 ans)	Japonaise
Employé local au Japon		Japonaise

Sécurité sociale – Application de la Convention fiscale

Article 18 de la Nouvelle Convention Fiscale:

Déductions pendant 60 mois maximum des cotisations obligatoires françaises à condition d'avoir participé au régime obligatoire français avant de devenir résident au Japon.

Cela ne concerne que la part employé des cotisations sociales.

La déductibilité est plafonnée au montant maximum déductible des cotisations japonaises, soit environ JPY 1 800 000 (septembre 2007 – août 2008)

Les cotisations salariales françaises dépassant le plafond sont considérées comme un avantage en nature taxable au Japon.

Retraite

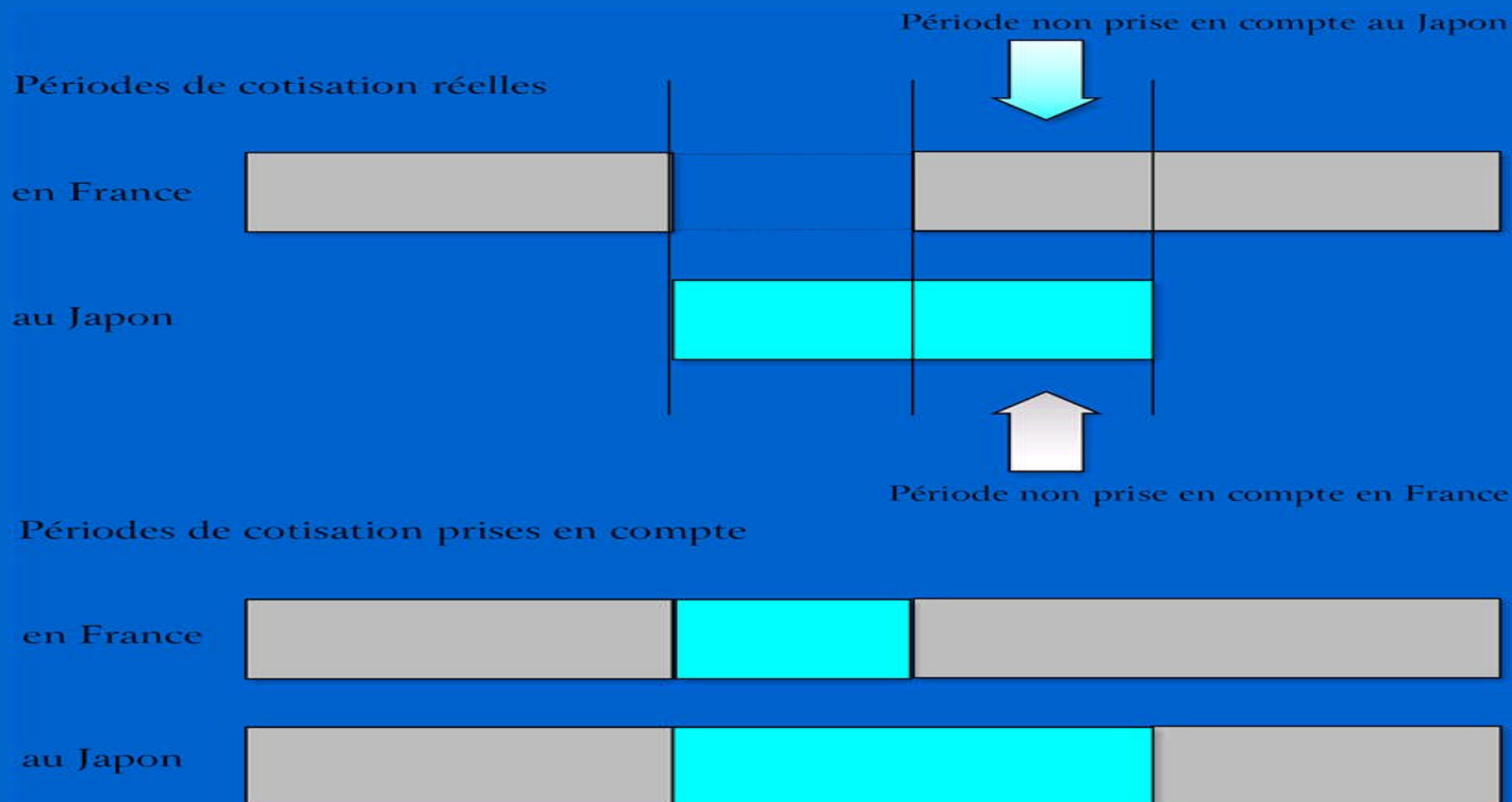
Deux principes:

totalisation

proratisation

Retraite - totalisation

Totalisation: les périodes de cotisation en France et au Japon s'additionnent mais uniquement si elles ne se chevauchent pas



Retraite - calculs en France

- Si droits maximums possibles uniquement sur base française, (i) calcul sur base française puis (ii) calcul sur base française + japonaise et (iii) obtention de la prestation la plus élevée
- Sinon, calcul (i) montant théorique français puis (ii) proratisation

Retraite - calcul en France (version très simplifiée)

Trois éléments à prendre en compte:

Salaire annuel moyen: les meilleures années au régime français uniquement (25 ans si né après 1948)

Taux: dépend notamment du nombre de trimestres validés y compris les trimestres validés au regard de la convention

Durée d'assurance: durée au régime général + durée validée au regard de la convention (maximum 160 trimestres si né après 1948)

Retraite - proratisation

Calcul en deux étapes:

1. Pension théorique (comme si toute la durée d'assurance l'avait été en France):

$$\frac{\text{salaire annuel moyen} \times \text{taux} \times \text{durée d'assurance}}{\text{durée d'assurance maximum}}$$

2. Pension proratisée:

$$\frac{\text{pension théorique} \times \text{périodes validées au régime général}}{\text{total des périodes (RG + convention)}}$$

Retraite - au Japon

Remboursement forfaitaire (si moins de 25 ans de cotisations)



Entraîne l'exclusion de l'application de la Convention au Japon. Plus possible de totaliser les trimestres au Japon mais cela reste possible en France

6 à 11 mois	¥42 300
12 à 17 mois	¥84 600
18 à 23 mois	¥126 900
24 à 29 mois	¥169 200
30 à 35 mois	¥211 500
36 mois et plus	¥253 800

Retraite - calcul au Japon

- Trimestres comptabilisés à raison de 3 mois et validation sur la base du nombre de mois
- Prise en compte des périodes pas liées à une époque précise (majorations, etc.) si nécessaire
- Vieillesse: prise en compte des périodes françaises pour le calcul de la durée d'assurance (25 ans minimum pour obtenir les droits)
- Invalidité: prise en compte des périodes françaises dans le compte des années payées (condition des 2/3) mais cause d'invalidité doit avoir eu lieu pendant la période de cotisation japonaise
- Décès: période française permet de remplir la condition que décès doit avoir eu lieu pendant la période de cotisation japonaise
- Ne sont bien entendu concernés que le *kokumin nenkin* 国民年金 (régime de base) et le *kosei nenkin* 厚生年金 (régime de base salarié)
- Principe est le même que pour la France: pension théorique puis proratisation

Retraite – bref rappel du système japonais *kosei nenkin* uniquement

Vieillesse

- Pension fixe annuelle: JPY 792 100 x (nb mois)/480 mois
- Pension variable: (salaire moyen) x (0.7125% ou 0.5481) x (nb. mois) x 0.985

Invalidité

- Versement fixe: environ JPY 66 000/mois à JPY 82 000/mois (selon le type d'invalidité)
- Versement variable: égal à la pension variable multipliée par 1.25 si invalidité forte (type 1) ou 1 sinon + allocation dépendant (JPY 227 900). Minimum pour invalidité la plus faible (type 3, JPY 594 100)

Décès

- $\frac{3}{4}$ de la pension variable vieillesse

Demande de pension japonaise (1)

社会保障に関する日本国政府とフランス共和国政府との間の協定

Accord de sécurité sociale entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la République Française

国民年金・厚生年金保険裁定請求書(老齢、障害を支給事由とする年金給付)
(共済年金決定請求書兼用)
Demande de Pension Nationale / Assurance Pension des Salariés
(pour une pension de vieillesse et pension d'invalidité)
(à utiliser également pour les Pensions des mutuelles)

日本の照会番号
Numéro de référence japonais

※日本保険者により記入される欄
Réservé aux organismes de liaison japonais

J/F/1 仏一日

(Ne pas écrire dans cet espace)

日本の基礎年金番号又は年金手帳の記号番号
Numéro de pension de base au Japon ou Numéro de livret de pension

仏国社会保険番号
Numéro de Sécurité sociale française

申請のあった給付の種類 / Type de prestation demandée

老齢を支給事由とする年金 / Pension de vieillesse 障害を支給事由とする年金 / Pension d'invalidité

1. 申請者に関する情報 / Renseignements sur le demandeur

①氏 Nom	ローマ字 / en lettres alphabétiques カタカナ / en syllabaire Katakana	②名 Prénoms	ローマ字 / en lettres alphabétiques カタカナ / en syllabaire Katakana
③性別 Sexe	<input type="checkbox"/> 男 / Masculin <input type="checkbox"/> 女 / Féminin	④生年月日 Date de naissance	年 / A 月 / M 日 / J
⑤住所 Adresse	ローマ字 / en lettres alphabétiques カタカナ / en syllabaire Katakana		
⑥電話番号 Numéro de téléphone			

2. 配偶者に関する情報 / Renseignement concernant le (la) conjoint(e) du demandeur

①氏 Nom	ローマ字 / en lettres alphabétiques カタカナ / en syllabaire Katakana	②名 Prénoms	ローマ字 / en lettres alphabétiques カタカナ / en syllabaire Katakana
③性別 Sexe	<input type="checkbox"/> 男 / Masculin <input type="checkbox"/> 女 / Féminin	④生年月日 Date de naissance	年 / A 月 / M 日 / J
⑤基礎年金番号又は年金手帳の記号番号 Numéro de pension de base au Japon ou Numéro de livret de pension			

3. 子に関する情報 / Renseignements concernant les enfants du demandeur

1 ①氏 Nom	ローマ字 / en lettres alphabétiques カタカナ / en syllabaire Katakana	②名 Prénoms	ローマ字 / en lettres alphabétiques カタカナ / en syllabaire Katakana
③性別 Sexe	<input type="checkbox"/> 男 / Masculin <input type="checkbox"/> 女 / Féminin	④生年月日 Date de naissance	年 / A 月 / M 日 / J
⑤障害の有無にかかわらず / L'enfant est-il handicapé		<input type="checkbox"/> はい / Oui <input type="checkbox"/> いいえ / Non	
2 ①氏 Nom	ローマ字 / en lettres alphabétiques カタカナ / en syllabaire Katakana	②名 Prénoms	ローマ字 / en lettres alphabétiques カタカナ / en syllabaire Katakana
③性別 Sexe	<input type="checkbox"/> 男 / Masculin <input type="checkbox"/> 女 / Féminin	④生年月日 Date de naissance	年 / A 月 / M 日 / J
⑤障害の有無にかかわらず / L'enfant est-il handicapé		<input type="checkbox"/> はい / Oui <input type="checkbox"/> いいえ / Non	

4. 受給口座に関する情報 / Courrier de rétablissement de crédit pour recevoir le versement des pensions

①銀行名 Nom de la banque	②口座番号 Numéro de compte
③本拠又は支店 Siège social ou nom de l'agence	④銀行の住所 Adresse de la banque
<input type="checkbox"/> 本店 / Siège social <input type="checkbox"/> 支店 / Agence	カタカナ / en syllabaire Katakana

5. 現在、受給している日本国の公的年金に関する情報 / Renseignement sur la pension publique du Japon actuellement reçue

申請者に既に日本国の公的年金を受給していますか。 Le demandeur reçoit-il une pension publique du Japon.		<input type="checkbox"/> はい / Oui <input type="checkbox"/> いいえ / Non	
①国名 Nom du régime	②受給を受けることが開始した年月日 Date d'ouverture du droit aux prestations	年 / A 月 / M 日 / J	
③給付の種類 Type de pension	<input type="checkbox"/> 老齢を支給事由とする年金 / Pension de vieillesse <input type="checkbox"/> 障害を支給事由とする年金 / Pension d'invalidité <input type="checkbox"/> 遺族を支給事由とする年金 / Pension des survivants		
④年金コード又は年金手帳の記号番号 Code de pension ou numéro de livret de pension			
配偶者は既に日本国の公的年金を受給していますか。 Le conjoint reçoit-il des prestations d'un régime japonais de pension publique		<input type="checkbox"/> はい / Oui <input type="checkbox"/> いいえ / Non	
①氏名 Nom du régime	②受給を受けることが開始した年月日 Date d'ouverture du droit aux prestations	年 / A 月 / M 日 / J	
③年金の種類 Type de pension	<input type="checkbox"/> 老齢を支給事由とする年金 / Pension de vieillesse <input type="checkbox"/> 障害を支給事由とする年金 / Pension d'invalidité <input type="checkbox"/> 遺族を支給事由とする年金 / Pension des survivants		
④年金コード又は年金手帳の記号番号 Code de pension ou numéro de livret de pension			

Demande de pension japonaise (2)

6. 日本の保険加入期間に関する情報 / Informations concernant les périodes d'assurance accomplies au Japon

下の欄に公的年金制度の加入経過を、年代順にできるだけ詳しく正確に記入して下さい。
Indiquez sur ce tableau, dans l'ordre chronologique, vos périodes accomplies au Japon avec autant de précisions que possible.

加入期間(年/月/日) Périodes accomplies De A/M/J A A/M/J	事業所(船舶所有者)の名称及び船員であったときはその船名 / Denomination de l'établissement (ou du propriétaire du navire) et pour un marin, le nom du navire	事業所(船舶所有者)の所在地又は国民年金加入時の住所 / Adresse de l'établissement (du propriétaire du navire) ou votre adresse à l'époque de votre affiliation au régime de la Pension nationale	加入していた年金制度(注) Régime de pension auquel le demandeur était assujéti (*)
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			

(注) 国民年金は「1」、厚生年金(船員)保険は「2」、厚生年金(船員)保険は「3」、共済組合は「4」を記入して下さい。また、婚姻等により加入当時の氏名が現在の氏名と異なる場合は、この欄に加入当時の氏名を記入して下さい。
(* Inscrivez le numéro correspondant dans le cas : "1" Pension Nationale, "2" Assurance Pension des Salariés (Marins) et "4" Pensions des Mutuelles. Par ailleurs, où le nom actuel serait différent en raison d'un mariage ou autre, inscrivez le nom utilisé au moment de la souscription.

最後に勤務した事業所又は現在勤務している事業所について
Renseignements concernant votre dernier établissement si vous ne travaillez plus, ou votre établissement actuel.

②健康保険の被保険者証の記号番号(わかれば記入) Numéro et code sur votre Certificat d'Assurance maladie des Salariés (si disponible)	①名称 Nom
個人で保険料を納める第四種被保険者、船員保険の年金任意継続被保険者となったことがあり Avez-vous été un assuré de catégorie 4 (cotisant à titre individuel), avez-vous continué à cotiser volontairement au régime de pension des marins ?	<input type="checkbox"/> はい/Oui <input type="checkbox"/> いいえ/Non
①被保険者の整理記号番号 Numéro et code de référence de la personne assurée	
②保険料を納めた期間 Période pendant laquelle les cotisations d'assurance ont été versées	年/A 月/M 日/J ~ 年/A 月/M 日/J
③保険料を納めた社会保険事務局名又は社会保険事務所名 Nom de la Direction régionale d'Assurance sociale ou du Bureau d'Assurance sociale auquel les cotisations d'assurance ont été versées	

7. 障害認定請求事由に関する年金に関する情報 / Renseignements concernant la demande de pension d'invalidité

請求の区分
Type de demande 疾病認定日による請求
Demande à la date de reconnaissance de l'invalidité 労務和議による請求
Demande suite à l'aggravation de l'invalidité

① 請求の理由、傷病に由来する請求をしたことか
Dans le cas de 1, avez-vous effectué une demande de 1 par le passé? はい/Oui いいえ/Non

② 過去に日本の公的年金の障害認定事由となる年金を受給しましたか。
Avez-vous déjà reçu la pension publique japonaise pour invalidité? はい/Oui いいえ/Non

年金の名称 / Nom de la pension

年金コード又は年金証書の記号番号
Code de pension ou numéro de certificat de pension

③ 傷病に由来する / A propos de la maladie/ blessure

疾病名称 / Nom de la maladie/ blessure

発症日の発生した日
Date de survenue de la maladie/ blessure 年/A 月/M 日/J

初診の日
Date de la première consultation médicale 年/A 月/M 日/J

年報表日において加入していた公的年金制度
régime de pension public auquel vous étiez assujéti à la date de la première consultation médicale 国民年金 / Pension Nationale 厚生年金(船員) / Assurance Pension des Salariés (Marins) 共済組合 / Pensions des Mutuelles 外国の年金制度 / Sécurité sociale étrangère

④ 請求が決定して治療の必要がなくなった日
Date à laquelle votre état a été jugé consolidé (et où le traitement n'apparaît plus d'amélioration) 年/A 月/M 日/J

傷病の原因は職業に由来する
La maladie/ blessure est-elle due au travail? はい/Oui いいえ/Non

⑤ この傷病は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 労働基準法 / Code du Travail 船舶保険法 / Loi sur l'Assurance des Marins
 労働者災害補償法 / Loi sur l'Assurance pour l'indemnisation des accidents du travail

⑥ この傷病は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 国家公務員共済法 / Loi sur l'indemnisation des accidents du travail des fonctionnaires de l'Etat
 地方公務員共済法 / Loi sur l'indemnisation des accidents du travail des fonctionnaires des collectivités locales
 年金(学級)学校長、学級長及び学級長補佐の公務災害補償に関する法律 / Loi sur l'indemnisation pour les accidents en service des enseignants et des professeurs scolaires dans l'enseignement public

⑦ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 傷病補償給付(障害年金)
Prestations d'indemnisation pour invalidité (Pension pour invalidité)
 傷病補償給付(障害年金)
Prestations d'indemnisation pour invalidité maladie (Pension d'invalidité)

⑧ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑨ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑩ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑪ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑫ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑬ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑭ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑮ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑯ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑰ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑱ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑲ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

⑳ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉑ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉒ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉓ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉔ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉕ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉖ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉗ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉘ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉙ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉚ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉛ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉜ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉝ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉞ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㉟ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊱ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊲ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊳ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊴ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊵ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊶ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊷ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊸ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊹ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊺ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊻ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊼ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊽ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊾ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

㊿ 傷病の原因は以下の理由から職業
傷病に由来する又は労働災害に
due 年/A 月/M 日/J

Autres dispositions de la Convention

- Acceptation du français comme langue permettant de faire les demandes nécessaires à l'administration japonaise
- Les prestations aussi bien françaises que japonaises peuvent être réévaluées suite à l'entrée en vigueur de l'accord (uniquement si effet positif) avec effet rétroactif au 1er juin 2007 si demande faite avant 31 mai 2009.

Où se renseigner ?

Organismes de liaison définis par la Convention:

- En France:

CLEISS - Centre des Liaisons Européennes et Internationales de Sécurité Sociale

11 rue de la tour des Dames

75436 Paris cedex 09

Tél. : 01 45 26 33 41

Fax : 01 49 95 06 50

Formulaires devraient être disponibles prochainement. Voir la page suivante:

<http://www.cleiss.fr/docs/textes/index.html>

- Au Japon:

Social Insurance Agency

社会保険庁運営部企画課国際事業室

電話 : 03-3595-2777

<http://www.sia.go.jp/seido/kyotei/index.htm>